

AUTORINĖ SUTARTIS Nr. 1F-4

2016 m. kovo 8 d.

Vilnius

Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (LGGRTC), atstovaujamas generalinės direktorės Teresės Birutės Burauskaitės, toliau sutartyje vadinamas **Kontrahentu**, ir Joachim Tauber, toliau vadinamas **Autoriumi**, sudarė šią sutartį.

Sutarties objektas

Vytauto Tininio knygos „Vokietijos ir jos sąjungininkų karo belaisviai 1944–1949 m.“ teksto vertimo į vokiečių kalbą recenzavimas istoriniu ir kalbos taisyklingumo požiūriu.

Sutarties šalių įsipareigojimai

Autorius įsipareigoja:

1. Recenzuoti knygos „Vokietijos ir jos sąjungininkų karo belaisviai 1944–1949 m.“ teksto vertimą į vokiečių kalbą istoriniu ir kalbos taisyklingumo požiūriu“, netikslumus sužymėti tekste. Teksto apimtis 2 autoriniai lankai.
2. Recenzuotą tekstą pateikti iki 2016 m. balandžio 15 d.
3. Leisti kūriniu naudotis visais būdais ir visomis sąlygomis.
4. Perskaityti knygos maketą siekiant nustatyti, ar buvo atsižvelgta į nurodytus taisymsus.

Kontrahentas įsipareigoja:

1. Kūrinį priimti per 5 darbo dienas nuo jo pateikimo surašant aprobavimo aktą.
2. Ne vėliau kaip per 5 darbo dienas raštu pranešti Autoriui apie kūrinio aprobavimą arba apie jo atmetimą (jei rašytinis pranešimas nustatytu terminu nepasiųstas, tai kūrinys laikomas Kontrahento aprobuotas).
3. Pradėti naudotis kūriniu nuo jo aprobavimo dienos.
4. Aprobavus atliktą darbą sumokėti autorinį atlyginimą 300 (tris šimtus) eurų per 30 kalendorinių dienų.

Sutarties šalių atsakomybė

Autoriaus atsakomybė

1. Autorius privalo grąžinti autorinį atlyginimą, jeigu:
 - 1.1. dėl savo kaltės neperdavė Kontrahentui kūrinio sutartyje nustatytu terminu;
 - 1.2. kūrinį sukūrė nesąžiningai;
 - 1.3. perdavė sukurtą kūrinį naudotis trečiajai šaliai be Kontrahento raštiško sutikimo.

Kontrahento atsakomybė

1. Kontrahentas privalo Autoriaus reikalavimu sumokėti visą sulygtą atlyginimą, jei priėmęs kūrinį juo nepasinaudoja ar nepradedą naudotis jau aprobuotu.
2. Kontrahentas, nepasinaudojęs kūriniumi ir Autoriui reikalaujant atsisakyti sutarties, privalo jį grąžinti.

Kitos sutarties sąlygos

1. Kontrahentas ir Autorius gali pakeisti šios sutarties sąlygas bei vykdymo terminus tik abipusio raštiško susitarimo pagrindu. Visi šios sutarties papildymai ir pakeitimai privalomi sutarties šalims, jeigu jie atlikti raštu ir pasirašyti Kontrahento atstovų ir Autoriaus.
2. Nė viena iš sutarties šalių neturi teisės perduoti savo teisių ir pareigų, numatytų šioje sutartyje, tretiesiems asmenims be kitos šalies sutikimo.
3. Visi ginčai, susiję su šia sutartimi, sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
4. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja, kol abi šalys įvykdo savo įsipareigojimus.
5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.

Sutarties šalių adresai ir parašai

Joachim Tauber

Teresė Birutė Burauskaitė
Didžioji g. 17/1
LT-01128 Vilnius